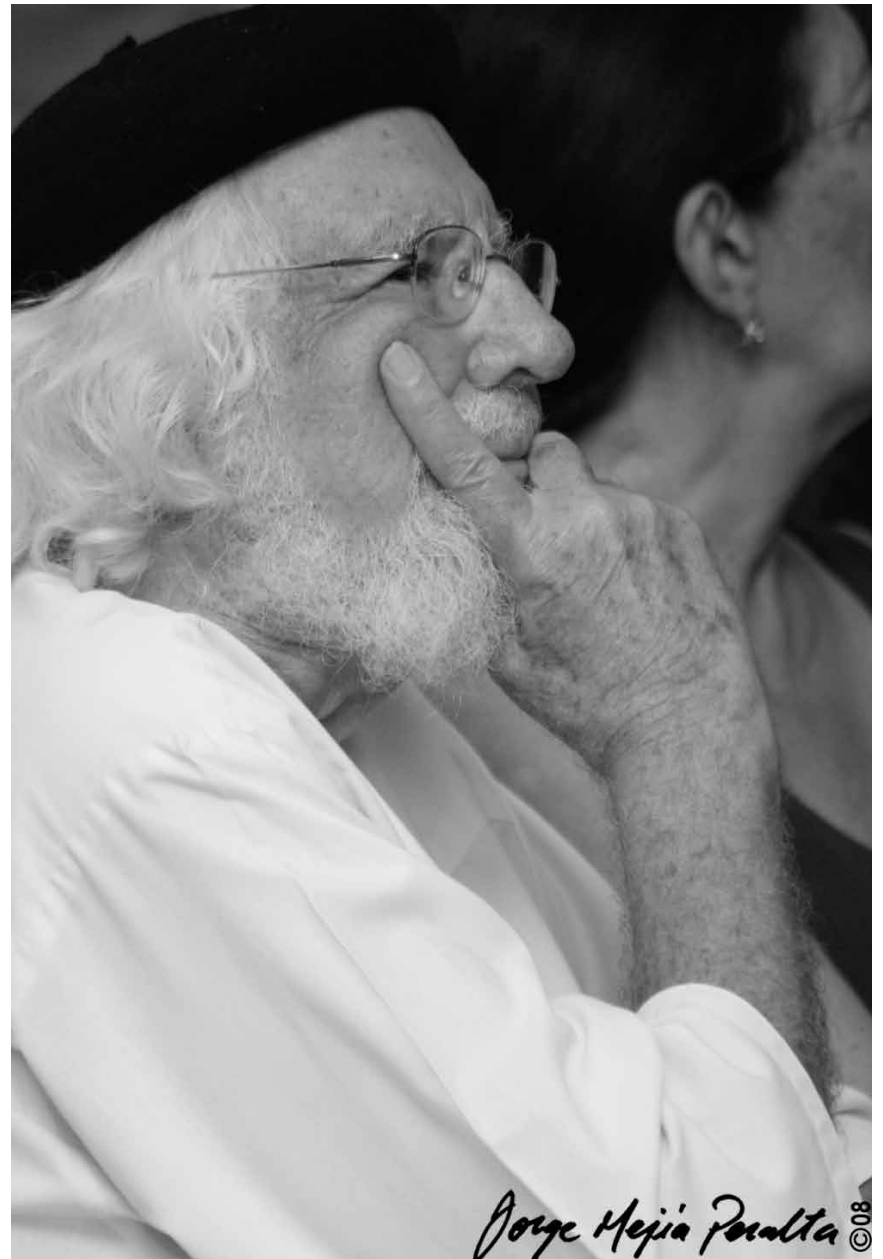


WAT ASS LASS | 05.10. - 14.10.

WAT
ASS
LASS?

Eine bessere Welt erfinden - der nicaraguanische Dichter Ernesto Cardenal liest am Montag in der Abbatte Neumünster aus seinen Werken, musikalisch wird er von Grupo Sal begleitet.

WAT ASS LASSKalender **S. 2 - S. 9**Blaupause 5: Terror Terrestris **S. 4**Erausgepickt **S. 8****KINO**Programm **S. 10 - S. 18**Doudege Wénkel **p. 12****EXPO**Ausstellungen **S. 19 - S. 25**Stephan Gill **S. 22****CARTE BLANCHE**Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg 4/6 **S. 20****FR, 5.10.****KONFERENZ**

Journée de réflexion sur le testing - Comment utiliser des tests de discrimination ? Info-Handicap (65, avenue de la Gare), *Luxembourg*, 9h30.

Educating Tibetan Children in Exile, par Jetsun Pema, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h.

MUSEK

Eugen Onegin, Oper von Peter Tchaïkowsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Jazz Workshop International, Dozenten- und TeilnehmerInnenkonzert, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Morning Glory, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Sascha Ley et Natasa Gehl, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Roll Rossi: Through Time and History, CD-Release, Château, *Bourglinster*, 20h. www.ttah.eu

Hagen Quartett, oeuvres de Ludwig van Beethoven, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

Orchestre National de Jazz Luxembourg, sous la direction de Gast Walzing, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

WAT ASS LASS | 05.10. - 14.10.

Krunnemécken, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tel. 26 62 02 31.

Dr Feelgood, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

Groovematic, jazz, Café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32.

THEATER

Homo Sapiens Terror Terrestris, Projekt von und mit Martin Engler, mit Johanna Dangel, Nickel Bösenberg, Steve Karier, Nora König, Linda Olsansky, Josiane Peiffer, Brigitte Urhausen, Joe Bauer und Dieter Fischer, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. Siehe Artikel S. 4

Dance 12 - What about Noise? Danztheater a Musek, Carré Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07.

Der Kontrabass, Monolog von Patrick Süskind, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Hakanaï, une série de performances dansées, par la Cie Adrien M & Claire B., Studio au Centre Pompidou, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Herz der Finsternis, nach Joseph Conrad, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

J'aime le mot dit, de et avec Claude Frisoni, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Carla Lucarelli et Lambert Schlechter, soirée de poésie, New Color's (5, rue Chimay), Luxembourg, 19h30.

David Goldrake, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

SA, 6.10.

JUNIOR

Oeuvres pop-up, atelier pour enfants de cinq à huit ans, avec Julie Goergen, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

Tales from the Center of the Earth, mit der Schlagzeugformation „Percussion under Construction“, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Jazz Workshop International, Dozenten- und Teilnehmer-Innenkonzert, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Cendrillon, Opéra de Jules Massenet, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Concert chant, harpe et orgue, par Claudine Peters (soprano), Geneviève Conter (harpe) et Laurent Felten (orgue), chapelle Saint-Roch, Bissen, 20h.

Krunnemécken, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tel. 26 62 02 31.

Orchestre Estro Armonico et le Madrigal de Luxembourg, sous la direction de Marc Dostert, oeuvres de Hoffmann, Kinzé et Bach, église Saint-Michel, Luxembourg, 20h.

Amanova, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52 981.

José Luis Barreto & Tanguisimo, Conservatoire de Musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25.

Still Collins + Wildflowers, Bürgerzentrum, Schweich (D), 20h30. AUF DEN 9.11. VERSCHOBEN!

Big Band Opus 78, Centre Tourelbaach, Mertzig, 20h30.

Rock Tools Showcase Night 2012, Rockhalcafé, Esch, 21h.

14 Weeks, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

This is the Kit + Rozi Plain + Jamie Harrison, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. www.sparte4.de

THEATER

Trinity, Ballett von Bernard Baumgarten, Marguerite Donlon und Fernando Hernando Mogadan, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Leben des Galilei, Schauspiel von Bertolt Brecht mit Musik von Hanns Eisler, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Dance 12 - What about Noise? Danztheater a Musek, Carré Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07.

Match d'improvisation Luxembourg & Grande Région vs Belgique, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h30.

KONTERBONT

Hierschtfest, Institut Saint-Joseph, Betzdorf, 11h.

Aubépine 2012, Salon Bio, Hall polyvalent (Parc des Expositions), Arlon (B), 14h - 19h.

Studio Visit, visite guidée régulière à la découverte des ateliers temporaires des artistes installés dans les espaces du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h (F). Tél. 22 50 45.

Pilzbestimmungsabend, Haus vun der Natur, Kockelscheuer, 18h - 19h30. Tel. 29 04 04-1.

Fête des cultures, spécialités culinaires, boissons exotiques, artisanat, produits du monde et concerts par Havana Impacto, Nighthawks, Lolamba et Tuna Universitario do Distrito do Porto, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 19h - 0h30.

Viru mam Jabel, e Pir Kremer Potpurri, mat Christiane Durbach a Pierre Puth, Possenhäus, Bech-Kleinmacher, 19h30.

Abenteuer Ocean, Live-Reportage mit David Hettich, Tramsschapp, Luxembourg, 20h.

Kaminski on Air - Rheingold, dreidimensionales Live- Hörspiel, Cube 521, Marnach, 20h. Tel. 52 15 21, www.ticket.lu

SO, 7.10.

JUNIOR

D'Uergel aus der Bëschkapell, eng Geschicht mat enger Uergel, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

Theater La Senty Menti: Noch Mal, Theaterstück für Kinder ab 3, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Linge sale, cirque et vélo acrobatique, par la Cie Rasoterra, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 17h. Tél. 26 81 21-304.

MUSEK

La flûte enchantée, oeuvres de Ravel, Debussy, Delibes, Poulenc et Saint-Saëns, par Ursula Thies (soprano), Nadine Eder (flûte traversière) et Paul Kayser (piano), Trifolion, Echternach, 11h15. Tel. 47 08 95-1.

Dargel, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye



RADIO

103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Mëttwoch
10.10.2012
20:00 - 22:00

LITTLE ROMAN & THE DIRTY CATS

Den 10. Oktober kënn déi belsch Rockabilly Band "Little Roman & The Dirty Cats" an d'Emissioun Juke Joint, fir hiren neien CD "Dirty cats boogie" virstellen. Si wäerten och e weéneq 'unplugged' am Studio spillen ...



EVENT



THEATER

Collage des Wahnsinns

Anina Valle Thiele

Mit „Blaupause 5: Terror Terrestris“ unternimmt Regisseur Martin Engler den Versuch eines Rundumschlags der ‚Katastrophen‘ des 20. Jahrhunderts und schafft starke Bilder, die eine kaputte Welt zeigen, in der Hybris regiert.

Menschlicher Wahn hat viele Gesichter. Er ist leise und überlegt, oder auch schrill, laut und abgedreht. Wie in „Blaupause 5: Terror Terrestris“. Am Beispiel von Fritz Habers Erfindung der Ammoniaksynthese, die den Ausgangspunkt zum Mord an tausenden Menschen bilden sollte, spüren er und sieben Schauspieler über zwei Stunden auf der Bühne des Kapuzinertheaters den Verstrickungen von Wirtschaft, Militär und Forschung im ausgehenden 20. Jahrhundert nach und schlagen einen Bogen zur aktuellen Krise.

Kaum sitzt man im Sessel, wird man auch schon mitgerissen - wird mit allen Mitteln der Kunst eine apokalyptische Stimmung erzeugt. Schrille Töne begleiten eine schmerzhaft Geburt, die in warmen Blautönen an die Leinwände projiziert wird. Es sind

hysterische Dialoge, sinnfreie Monologe und plakative Wortketten, die in den Raum geworfen werden: in „eine Welt, in der die einzig wahre Religion, das Kapital“, regiert. „Worum es hier geht, ist Wachstum“.

Und so ist es kein Wunder, dass sich auch der Chemiker Haber mit seiner Erfindung vor den Karren der herrschenden Kriegstreiber spannen lässt, und seine Erkenntnisse in deren Händen zu Zündstoff werden. Da nützt es auch nichts, dass seine weitsichtige Frau Clara Immerwahr, selbst Chemikerin, ihn warnt. Was willst Du schon Weib? „Der wesentliche Wert der Frau liegt in ihrer Gebärfähigkeit!“ Weibliche Klischees werden im Stakkato abgefrühstückt, alldieweil die Welt sich wie eine Waschmaschine weiter dreht. Denn das Labor steht nicht still. Weißen Teletubbies gleich brauen die Wissenschaftler etwas zusammen und schlürfen die radioaktive Suppe auch schon mal direkt aus dem Eimer. Eine Financial-Times lesende Blondine bekennt dämlich „Ich bin überzeugt, dass am Ende die Guten gewinnen. Und daran glaube ich.“

Englers Produktion hat keinen roten Faden, anscheinend auch gar nicht den Anspruch, eine einzelne Handlung stringent zu erzählen. Mit seinem „Blaupausenprinzip“ geht es ihm um die Darstellung der Gleichzeitigkeit von Terror und ewiger Wiederholung von Vernichtung, die Darstellung menschlichen Größenwahnsinns - exemplarisch skizziert an den ‚Zivilisationsbrüchen‘ des Zwanzigsten Jahrhunderts. Hier regiert nicht Ethik oder Vernunft, sondern allein das Chaos!

Und das Konzept funktioniert. Zumindest bedingt. Die Zuschauer werden ins Geschehen hineingezogen und es liegt ein Hauch episches Theater in der Luft, wenn das Publikum aufgefordert wird, den Wahnsinn abzusegnen und in einen Chor einzustimmen: „Ave Miseria!“. Die Videoinstallationen (Julie Schroell) sind sorgsam zusammengestellt, muten bisweilen psychodelisch an und konkurrieren in ihrer Intensität und Nachhaltigkeit mit den Schauspielern. Insgesamt jedoch ist „Terror Terrestris“ heillos überfrachtet. Während historische Impressionen von Krieg, Flucht und Zerstörung im Sekundentakt an drei Leinwände projiziert

werden und sich mit verfremdeten Aufnahmen des Bühnengeschehens abwechseln, verschwimmen historische Geschehnisse zu einem zähen Brei.

Dazu kommt die Verhörsituation eines einzelnen NS-Funktionärs, der monoton wiederholt, „Nein, er könne sich an nichts erinnern. Nein, er habe nicht an der Rampe gestanden“ und Landsmanns Protokolle flirren aus dem Beamer. Die Großherzogin tritt als selbstbewusste Mahnerin auf, die über BBC verlauten lässt, Lötzebuerg werde sich nicht von den Deutschen vereinnahmen lassen, während Regisseur Engler selbst immer wieder einen gewitzten Auftritt als schalkhafter Gartenzwerg liefert.

Was wie ein megalomanes Projekt anmutet, ist ein eben solches. Engler skizziert Figuren und lässt ihre irren Monologe so schnell vorbeiziehen, dass kaum etwas nachwirkt. Völkermord an den Armeniern, Shoa und Finanzkrise verschwimmen so zu einem diffusen Konglomerat an Sinnesindrücken. Wir versinken im Chaos und im Dreck. Das Chaos aber ist selbst gemacht. Die Quintessenz: Der menschliche Wahnsinn ist unendlich.

Zum letzten Mal an diesem Freitag, dem 5. Oktober im Kapuzinertheater.

WAT ASS LASS | 05.10. - 14.10.

de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30.
Tél. 26 20 52 981.

Die Entführung aus dem Serail, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Récital d'orgue, par Paul Breisch, oeuvres de Sweelinck, Bach et Buxtehude, église, *Ermsdorf*, 14h45. Dans le cadre de la Journée de l'Orgue 2012.

Last Row, Ferme Madelonne, *Sterpigny (B)*, 15h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Récital d'orgue, par Laurent Felten, oeuvres de Tunder, Boehm et Bruhns, église, *Medernach*, 15h45. Dans le cadre de la Journée de l'Orgue 2012.

Récital d'orgue, par Paul Kayser, oeuvres de Bach, Vienne, Widor und Verpeaux, église, *Erpeldange*, 17h. Dans le cadre de la Journée de l'Orgue 2012.

Evita, Musical von Andrew Lloyd Webber und Tim Rice, Theater, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Récital d'orgue, par Benjamin Saunders, oeuvres de Mushel, Elgar, Andriesen, Glass, Barns et Holzmann, église, *Gilsdorf*, 20h. Dans le cadre de la Journée de l'Orgue 2012.

THEATER

Theatercafé zu „La Traviata“, Foyer des Theaters, *Trier (D)*, 11h15. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Zu schwankender Zeit und an schwankendem Ort, von Nico Helminger, mit Nickel Bösenberg, Yannick Géraud, Ulrich Kuhlmann, Gintare Parulyte, Christiane Rausch und Brigitte Urhausen, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Promenade patrimoniale, rendez-vous au Centre Hild, *Dudelange*, 9h. Tél. 247-8 66 50.

Aubépine 2012, Salon Bio, Hall polyvalent (Parc des Expositions), *Arlon (B)*, 10h - 19h.

Muppewanderung, ongefëier 10 km, Rendez-vous beim Centre polyvalent, *Bigonville*, 10h.

3e Salon de l'instrument de musique d'occasion et de collection, Centre sportif, *Oberkorn*, 10h - 20h.

Konscht am Gronn, du pont du Grund à la rue Münster, *Luxembourg*, 10h - 18h.

Fête des cultures, spécialités culinaires, boissons exotiques, artisanat, produits du monde et concerts par Trio Macchiato, Konsonans Retro, Triana Flamenco et Akatora Daiko, place de l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 11h - 19h.

Manufaktur Dieudonné, guidée Besichtigung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Studio Visit, visite guidée régulière à la découverte des ateliers temporaires des artistes installés dans les espaces du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h (F), 16h (L/D). Tél. 22 50 45.

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

MO, 8.10.

MUSEK

The Glenn Miller Orchestra, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Cendrillon, Opéra de Jules Massenet, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

London Symphony Orchestra, sous la direction de Valery Gergiev, oeuvres de Szymanowski et Brahms, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Récital trompette et piano, par Philippe Schartz et Chris Williams, oeuvres de Honegger, Enescu, Chostakovitch, Shchedrin, Hindemith, Henderson, Françaix, Messiaen, Piazzolla et Arban, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Lebenszeichen, von Jane Martin, mit der Kulturwerkstatt, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Werther! Nach Johann Wolfgang von Goethe, mit Philipp Hochmair, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.



Cendrillon de Jules Massenet est un opéra féerique que le public pourra découvrir ces 6, 8 et 10 octobre au Grand Théâtre de Luxembourg.

KONTERBONT

Une gorgée de poésie, Victor Hugo, avec Sonja Neuman et Alain Holtgen, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h18. Tél. 22 28 28.

Ernesto Cardenal und Grupo Sal, Konzertlesung, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. *Siehe erausgepickt S. 6*

Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Shlomit meets Petz Hartert, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

The Asteroids Galaxy Tour, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Filiamotsa, Rockhalcafé, *Esch*, 21h.

THEATER

Zu schwankender Zeit und an schwankendem Ort, von Nico Helminger, mit Nickel Bösenberg, Yannick Géraud, Ulrich Kuhlmann, Gintare Parulyte, Christiane Rausch und Brigitte Urhausen, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Werther! Nach Johann Wolfgang von Goethe, mit Philipp Hochmair, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Viru mam Jabel, e Pir Kremer Potpurri, mat Christiane Durbach a Pierre Puth, Possenhaus, *Bech-Kleinmacher*, 14h.

Les Naxi, aux confins de la Chine, projection du film documentaire de Patrick Mathé, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304. Dans le cadre d'Exploration du monde.

POLITESCH

Occupy the Seed, actions citoyennes « sit in » et échange de graines, devant les bâtiments de la Cour de Justice

DI, 9.10.

KONFERENZ

Traduire : un art de funambule, par Christine Le Boeuf, Institut français, *Luxembourg*, 18h30.

Elemente der kommunalen Denkmalpflege, Vortrag von Dr.-Ing. Claus-Peter Echter, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. WURDE AUF EINEN SPÄTEREN TERMIN VERSCHOBEN!

Mobbing an der Schoul, Elterenowend mat der Manette Kayser, Schoul am Duerf, *Bettembourg*, 19h30.

MUSEK

Récital d'orgue, par Wolfgang Seifen et Sabine Kaack, église Saint-Martin, *Dudelange*, 20h.

Albert Lee & Hogan's Heroes, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

London Symphony Orchestra, sous la direction de Valery Gergiev, oeuvres de Szymanowski et Brahms,

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 05.10. - 14.10.

Konzertlesung

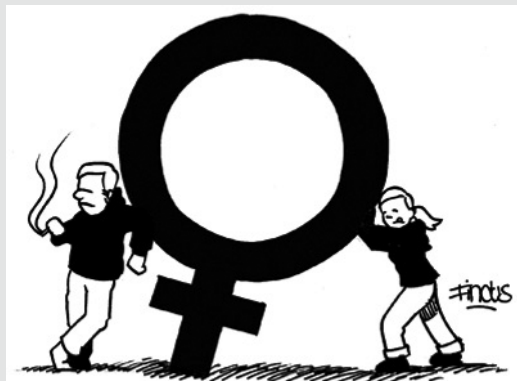
Ernesto Cardenal, Dichter, Priester und Revolutionär aus Nicaragua, kämpft seit mehr als einem halben Jahrhundert für eine gerechtere Welt. Unter dem Titel „Aus Sternen geboren“ bringt der Peter Hammer Verlag im Oktober 2012 eine Neuauflage des poetischen Gesamtwerkes des großen alten Mannes der lateinamerikanischen Poesie heraus - mit einer Reihe neuer und bisher unveröffentlichter Gedichte. Aus diesem Anlass hat sich Ernesto Cardenal entschlossen, mit seinen Freunden von Grupo Sal eine Konzertlesereise zu unternehmen. Dabei wird der mittlerweile 87-jährige



Poet auf Einladung der ASTM, am **8. Oktober um 20 Uhr im Robert-Krieps-Saal der Abtei Neumünster** gastieren und Gedichte aus allen Schaffensperioden vortragen. Inspiriert von indianischen, afrikanischen und europäischen Wurzeln, bis hin zu den neuesten Entwicklungen multikultureller Szenen der pulsierenden Metropolen, präsentiert Grupo Sal virtuos und leidenschaftlich eine eigenständige Interpretation lateinamerikanischer Musik. Vortrag auf Spanisch mit deutscher Übersetzung
Tickets: billetterie@ccrn.lu oder Tel. 26 20 52-444

Warum Feminismus?

Das Erscheinen eines Sammelbandes zu 40 Jahren Geschichte der Luxemburger Frauenbewegung



(Das Gespenst des Feminismus, hrsg. von Sonja Kmec) nutzt die Zeitschrift forum in Zusammenarbeit mit dem Cid-femmes am **8. Oktober** für einen kritischen Ausblick im Rahmen ihrer Veranstaltungsreihe public forum. Zusammen mit dem Publikum werden die neuen Herausforderungen der Frauenbewegung im 21. Jahrhundert diskutiert: Welche Bilanz ist aus der Frauenbewegung der letzten Jahrzehnte zu ziehen? Hat sie sich durch ihre Institutionalisierung zu sehr angepasst? Ist Feminismus heute überholt? Welche



neuen Denkanstöße erlaubt der Gender-Begriff? Lohnbenachteiligung, Teilzeitarbeit, Prekariat: Wie stellt sich die soziale Frage in Bezug auf Frauen? Und was geht der Feminismus die Männer an? Zu diesen Fragen diskutieren **ab 18h30 im Exit07 des Carré Rotondes** mit dem Publikum: Nora Back (Zentralsekretärin für das Gesundheits- und Sozialwesen beim OGBL), Stella-Anastasia Gaertner (Studentin und Aktivistin in der autonomen feministischen Bewegung), Colette Kuttan (Aktivistin des MLF, Mitbegründerin des Cid-Femmes), Bady Minck (Künstlerin) und Francis Spautz (Psychologe und Verantwortlicher von InfoMann). Die Moderation übernimmt Jürgen Stoldt (forum). Eine Übersetzung auf Französisch wird gewährleistet sein.

Aus der Seele gesungen

Musik berührt alle Ebenen unseres Menschseins - Körper, Seele und Geist, vermag auf tiefe und ursprüngliche Weise unsere Lebenslust und unseren Lebensmut zu fördern. Lieder des Herzens aus aller Welt laden uns ein, die bewegende und heilende Kraft des Singens an uns selbst und miteinander zu erleben. Atem- und Stimmübungen lassen uns unsere Stimme neu entdecken und im Zusammenklang mit anderen erproben. Während eines Workshops unter der Leitung von Hildegard Knebel, Musikpädagogin/Integrative Musiktherapie, werden **am 14. Oktober von 15h bis 17h30** europäische und afrikanische Lieder, Folklore und spirituelle Lieder die uns durch unser Leben begleiten wollen, kennengelernt. Chorerfahrung oder musikalische Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. Kinder willkommen. Aufwärmen und Tanz, Getränke und vegane Snacks: Miranda Welter. Mitbringen: Bequeme Kleidung für innen und außen, warme Socken und weiche Schuhe. Information und Anmeldung www.danzatelier.lu - info@danzatelier.lu oder Tel. 23 63 80 66 / 691 63 80 66, sowie unter www.klangundgesang.de, info@klangundgesang.de oder Tel. 0049 651 99 18 94 20.



des Communautés Européennes (bd Konrad Adenauer), *Luxembourg*, 14h.

MI, 10.10.

KONFERENZ

Was läuft im Internet? Kinder und Jugendliche in der virtuellen Welt, Elternabend mit René Schlechter, Schoul, *Harlingen*, 19h.

MUSEK

Basta, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Violet Bird Release Party + Francesca Lago + Jan Mörgenson, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Cendrillon, Opéra de Jules Massenet, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Madredeus, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Laurie Morvan Band feat. Clare Free, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 981.

Shlomit meets Petz Hartert, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Les Stentors : Voyage en France, Chapito, *Mondorf*, 20h.

Saxacorda, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Fu Manchu, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Refused, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

Der goldene Drache, von Roland Schimmelpfennig, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Zu schwankender Zeit und an schwankendem Ort, von Nico Helminger, mit Nickl Bösenberg, Yannick Géraud, Ulrich Kuhlmann, Gintare Parulyte, Christiane Rausch und Brigitte Urhausen, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

WAT ASS LASS | 05.10. - 14.10.

KONTERBONT

Wednesdays at Mudam, programmation du mois d'octobre par Christophe H., Mudam, *Luxembourg*, 18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Lesebühne, mit Claudine Muno, Christian Happ, Francis Kirps, Anselm Neft und Miriam R. Krüger, Café-Théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg*, 20h. Tél. 27 47 86 20.

DO, 11.10.

JUNIOR

Tout doux ? Pour enfants de six à huit ans, Mudam, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

It's Raining Cats and Dogs, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 62 20 07.

KONFERENZ

Et kann een net net sexuell erzéien, Elternabend mit der Nadine Vinandy, Salle communale, *Waldbillig*, 19h30.

MUSEK

Jérôme Klein Electracoustic Group, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Organ after work, église St-Alphonse (Paterkierch), *Luxembourg*, 17h30.

Musica Nuda, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 32 26 32.

Hidden Orchestra + Anchorsong, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Triggerfinger + Greenwich Cavern, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Dracula, das Musical, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Albert Lee & Hogan's Heroes, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Hundred Seventy Split, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Jazz Plays Europe, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 981.

THEATER

Trinity, Ballett von Bernard Baumgarten, Marguerite Donlon und Fernando Hernando Mogadan, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Worst Case, von Kathrin Röggla, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Histoires de famille, de Biljana Srbijanovic, avec Garance Clavel, Myriam Muller, Francesco Mormino et Sébastien Schmidt, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Eng hallef Millioun Expären, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Nationale Literaturzenter, *Mersch*, 20h.

KONTERBONT

Studio Visit, visite guidée régulière à la découverte des ateliers temporaires des artistes installés dans les espaces du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h (F/L/D). Tél. 22 50 45.

Une gorgée de poésie, Victor Hugo, avec Sonja Neuman et Alain Holtgen, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h18. Tél. 22 28 28.

La mort est dans le pré, projection du documentaire d'Éric Guéret, Hall « La Chiers » (rue Emile Mark), *Differdange*, 19h30. www.differdange.lu

Max Goldt, Lesung, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

European Outdoor Film Tour, Rockhal, Club, *Esch*, 20h.

Une Estonienne à Paris, projection du film de Ilmar Raag, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 44. Dans le cadre du « Festival Cinéast ».

FR, 12.10.

KONFERENZ

Rencontre avec Catherine Meurisse, Auditorium Wendel du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 19h30. Tél. 0033 3 87 15 39 39. Dans le cadre des 22e Rencontres du Festival de BD de Marly.

Précision utile

Vous voulez faire figurer un événement culturel dans l'agenda du woxx ? Alors envoyez vos informations à agenda@woxx.lu, au plus tard le lundi qui précède la parution du woxx. Sur le site internet www.woxx.lu l'ensemble des rendez-vous sont accessibles, même ceux qui - pour des raisons de place - n'ont pas pu paraître dans le numéro papier.

Hinweis

Sie wollen einen kulturellen Termin in der woxx veröffentlicht sehen? Dann schicken Sie die entsprechenden Informationen, bis spätestens am Montag der Woche, in der er erscheinen soll, an agenda@woxx.lu. Auf der Internetseite www.woxx.lu werden sämtliche Einträge, auch die, die es aus Platzgründen nicht in die Papiausgabe geschafft haben veröffentlicht.

MUSEK

Die Entführung aus dem Serail, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Meike Garden & Band, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Bruno Weil, oeuvres de van Beethoven, Elgar et Schumann, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

A Place to Bury Strangers + Electric Electric, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Dracula, das Musical, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Mat Schong an Huesen an den Himmel kommen - Luxemburger Sozial- und Kulturgeschichte des 18. Jahrhunderts, Vortrag mit Musik von Guy Schons, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Daniel Balthasar & Band, Kulturcafé vum Kulturhuf, *Grevenmacher*, 20h.

Grzegorz Karnas Vocal 4tet, jazz, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 44.

Albert Lee & Hogan's Heroes, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Big One, tribute to Pink Floyd, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Darren Sigismund 5tet, jazz, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 21h30. Tél. 26 20 52 44.

Claude Pauly's Mindmatter 4tet, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 23h. Tél. 26 20 52 981.

Kieran Gross, Altes Offiziercasino, Saarb., 20h30.

Wenn die Liebe tötet: Zu einer modernisierten Fassung von Goethes Klassiker „Werther“ lädt das Kapuzinertheater am 8. und 9. Oktober.



WAT ASS LASS | 05.10. - 14.10.

THEATER

Histoires de famille, de Biljana Sbrljanovic, avec Garance Clavel, Myriam Muller, Francesco Mormino et Sébastien Schmidt, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Wie fäert deen huet Angscht, e Solo-Kabarets-Programm vun a mam Roland Gelhausen, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

The Swan Lake, chorégraphie de Dada Masilo, par le Dance Factory, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Apokal(uppsi), mam Cabaret Batter Séiss, Beim wäisse Schwäin, *Rippeg*, 20h. Tél. 621 69 00 94.

Leben des Galilei, Schauspiel von Bertolt Brecht mit Musik von Hanns Eisler, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Eng hallef Millioun Expären, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Nationale Literaturzenter, *Mersch*, 20h.

Worst Case, von Kathrin Röggla, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

D'arts en artisans, Château de Courcelles, *Montigny-lès-Metz (F)*, 14h - 18h.

Digital Nomad BeamArt, live-painting avec Edgar Kohn et Luma Luma, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Max Goldt, Lesung, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-0.

SA, 13.10.

JUNIOR

Forêt bleue, spectacle musical, Philharmonie, Espace découverte, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.

Skulpturen zwaffen, Atelier fir Kanner vun fënnf bis aacht Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Experimentell Skulptur, Atelier fir Kanner vun aacht bis zwoelf Joer, mat der Vera Kox, Casino Luxembourg -



Überzeugt durch seinen akzentuierten Gesang und sein präzises Gitarrenspiel: Entdecken kann man den Singer-Songwriter Kieran Goss, der als einer der führenden Musiker Irlands gilt, am 12. Oktober in Saarburg.

Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

It's Raining Cats and Dogs, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07.

MUSEK

Simon Grisdale und Robin Stephenson, Trifolion, *Echternach*, 18h. Tél. 47 08 95-1.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Lawrence Renes, Symphonie N° 4 de Piotr Ilitch Tchaïkovski, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

La Traviata, Oper von Giuseppe Verdi, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

La Place du Kif Release Party + Acorps de rue + Mon côté punk, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Hopp Marjänn, Musical an zéng Biller vum Pol Pütz mat Musek vum Pierre Nimax, mam Wëlzer Gesank, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1.

Dracula, das Musical, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Shai Maestro Trio, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye

de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 44.

Albert Lee & Hogan's Heroes, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Bissiger Humor zwischen Liebe und Zorn, Heinrich Heine in Liedern und Gedichten, mit Jens-Uwe Bogadtke und Peter Schenderlein, Musikonservatorium, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

Les Ogres de Barback, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

La Villa Strangiato, tribute to Rush, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Danilo Rea / Flavio Boltro, jazz, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 21h30. Tél. 26 20 52 44.

Biondini/Godard/Niggli, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 23h. Tél. 26 20 52 981.

THEATER

Der Gott des Gemetzels, Schauspiel von Yasmina Reza, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Funny Landing - runter kommen sie alle, mit dem Satiricon Theater, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Zu schwankender Zeit und an schwankendem Ort, von Nico Helminger, mit Nickel Bösenberg, Yannick Géraud, Ulrich Kuhlmann, Gintare Parulyte, Christiane Rausch und Brigitte Urhausen, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

The Swan Lake, chorégraphie de Dada Masilo, par le Dance Factory, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Eng hallef Millioun Expären, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, Nationale Literaturzenter, *Mersch*, 20h.

KONTERBONT

D'arts en artisans, Château de Courcelles, *Montigny-lès-Metz (F)*, 10h - 18h.

Kache mat Wëllkräider, Rendez-vous bei der Sportshal, *Useldange*, 14h.

Manifestation anti-nucléaire, rendez-vous à la place de la République, *Metz*, 14h.

Studio Visit, visite guidée régulière à la découverte des ateliers temporaires des artistes installés dans les espaces du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h (F). Tél. 22 50 45.

Pilzbestimmungsabend, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 18h - 19h30. Tél. 29 04 04-1.

Nuits des musées, programme varié de visites guidées, rencontres, performances autour de la thématique de l'architecture, tous les musées, *Luxembourg*, 18h - 03h. www.nuit-des-musees.lu

Short Documentary Films Marathon, a selection of short documentary films, Salle José Ensich au Centre culturel de Rencontre Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 20 52 44. Under the programme of Cinéast Filmfestival.

Max Goldt, Lesung, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-0.

SO, 14.10.

JUNIOR

Der Froschkönig, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

WAT ASS LASS | 05.10. - 14.10.

Gigs for Kids: Ernestico, jazz, Salle José Ensich, *Luxembourg*, 11h.

It's Raining Cats and Dogs, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07.

Wer bist du? Mit der Cie Spiegelkabinett, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 15h + 17h. Tél. 26 81 21-304.

MUSEK

2. Sinfoniekonzert, Messa da Requiem de Giuseppe Verdi, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h.

Hommage à John Cage, oeuvres de Cage et autres, par les percussionnistes de l'OPL, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.

Bart Defoort Quartet, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Michel Reis Quartet, jazz, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 20 52 44.

Hopp Marjänn, Musical an zéng Biller vum Pol Pütz mat Musek vum Pierre Nimax, mam Wëlzer Gesank, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 16h. Tél. 26 32 43-1.

Creatures of Habit, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 20 52 981.

Argentina, par Vania Lecuit (violon), Béatrice Rauchs (piano) et Hany Heshmat (guitare), oeuvres de Piazzolla et Ginastera, Cercle-Cité, *Luxembourg*, 17h.

Concert pour orgue et chœur, par Thierry Escaich et l'ensemble vocal Sequenza 9.3., église Saint-Martin, *Dudelange*, 17h.

Arno, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 18h30. www.spiritof66.be COMPLET!

Evita, Musical von Andrew Lloyd Webber und Tim Rice, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Get Well Soon, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

BassDrumBone, jazz, Club au Centre de Rencontre Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 23h. Tél. 26 20 52 44.

THEATER

Matinee zu „Aladin und die Wunderlampe“, Einführung in Werk und Inszenierung, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Erst war es leer ohne Herz, aber jetzt geht's wieder, von Lucy Kirkwood, mit Larisa Faber, Trifolion, *Echternach*, 11h15. Tél. 47 08 95-1.

Histoires de famille, de Biljana Srbljanovic, avec Garance Clavel, Myriam Muller, Francesco Mormino et Sébastien Schmidt, Théâtre, *Esch*, 17h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Endstation Sehnsucht, von Tennessee Williams, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Lebenszeichen, von Jane Martin, mit der Kulturwerkstatt, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Zu schwankender Zeit und an schwankendem Ort, von Nico Helminger, mit Nickel Bösenberg, Yannick Géraud, Ulrich Kuhlmann, Gintare Parulyte, Christiane Rausch und Brigitte Urhausen, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

International Record Fair, Rockhal, *Esch*, 11h - 16h.

D'arts en artisans, Château de Courcelles, *Montigny-lès-Metz (F)*, 10h - 18h.

Muppewanderung, ongefëier 10 km, Rendez-vous bei der Schoul (Haaptstrooss), *Bergem*, 14h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, geführte Besichtigung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Studio Visit, visite guidée régulière à la découverte des ateliers temporaires des artistes installés dans les espaces du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h (F), 16h (L/D). Tél. 22 50 45.

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

WOXX ABO

6 Wochen gratis / gratuit pendant 6 semaines



dat anert abonnement / l'autre abonnement

Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

So funktioniert es:

Ich fülle das untenstehende Bestellformular aus und schicke es frankiert per Post ein. Die woxx wird mir anschließend während 6 Wochen gratis zugestellt. Nach 4 Wochen erhalte ich eine Zahlungsaufforderung für ein reguläres woxx-Jahresabo. Wenn ich dieser Aufforderung nicht innerhalb zwei Wochen nachkomme, läuft das Abo - ohne weitere Verpflichtungen meinerseits - automatisch aus.

Ja, ich will das woxx-Testabo ab der nächsten Ausgabe erhalten.

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx à partir de la prochaine édition.

Name / Nom :

Vorname / Prénom :

Straße + Nr. / Rue + No :

Postleitzahl / Code postal :

Ort / Lieu :

E-Mail / Courriel :

..... den / le / /

Unterschrift / Signature :

Dieses Angebot gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg.
Offre uniquement valable pour des non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg.

Bitte ausgefüllt einsenden an:
Prière de remplir et d'envoyer à :
woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg.

Weitere Infos / Pour plus d'informations : www.woxx.lu